

Zeitschrift: Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande
Herausgeber: Glossaire des patois de la Suisse romande
Band: 7 (1908)
Heft: 1-2

Artikel: È foua dè Prinpfo : conte populaire en patois de Conthey (Valais)
Autor: Jeanjaquet, J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239525>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

— « È sara tranta sou. » — « Tranta sou ! Y è bin d'êr, mons' la kuré, y è bin d'êr. » — « Kouman ! bin d'êr, y è la pri. » — « A ouè, mons' la kuré, y è d'êr. La kuré dâ San Fargo nâ pran kâ van sou. » Alôr la kuré dâ Vela-la-Gran, kâ n'âm² pâ d'êtr² kontrèrja, sâ fô an kôlêr : « La kuré dâ San Fargo ! la kuré dâ San Fargo ! Bin ouè, mon vâlè, va t'an fâir dir té mès' a San Fargo. A ! t'aré d la bèla drôga ! »

E. PATRU.

c'est bien cher ! » — « Comment ! bien cher, c'est le prix. » — « Oh ! oui, monsieur le curé, c'est cher. Le curé de Saint-Cergues ne prend que vingt sous. » Alors le curé de Ville-la-Grand, qui n'aime pas à être contrarié, se met en colère : — « Le curé de Saint-Cergues ! le curé de Saint-Cergues ! Bien oui, mon garçon, va t'en faire dire tes messes à Saint-Cergues. Ah ! tu auras de la belle drogue. »



II. È fāoua dè Prînpfo.

CONTE POPULAIRE EN PATOIS DE CONTHEY (VALAIS)¹.

On-na fāoua a maryô on maton di Prînpfo. Chtach'da y aè dè dèvan : Tè fó pa mè dèrè « fāoua taônqè » è pouèi tè māryo præ. Chêli è pouèi partā an montany'. È fāoua a kôpô ò bvó kan èirè rin mæ. Apri ò t a intèlyq in mêtin on ran dè

La fée de Premploz.

Une fée a épousé un garçon de Premploz. Celle-ci lui avait dit auparavant : Il ne te faut pas me dire « fée talonnée » et alors je t'épouserai bien. Lui est ensuite parti pour l'alpage. La fée a coupé le blé [de leurs champs] alors qu'il n'était pas du tout mûr. Ensuite elle l'a entassé en mettant une couche de

¹ Raconté en 1894 par Joseph Torrent, d'Erdes. Sur le sujet de ce conte, voir S. Singer, *Schweizer Märchen*, 1. Fortsetzung. Bern, 1906, p. 31 ss., surtout p. 45-46, où se trouvent d'autres indications bibliographiques.

bvó è on ran dè fòdè dè vèrna. Chinli è pouèⁱ ènu a chaè a òm^o, k èir an montany'. Ātrè è pouèⁱ ènu bā è i t a dè: fāoua taonqè. Yé è partèit' è òm^o a t a pā mi tornó vèrè. Yé vènyé kan lui èir lai pò pènyè è chònyè è-j infan. Pāpa a dè é-j infan k'è fadīè dèrè a māma dè tornā. I t a rèpondu: Nò tórno prā, mi o fò dèrè a pāpa k'inbrachyèchè chin ky è dèjò ò tron bā é vèq. Dèjò ché tron y aè on-na chèrpīn inmèròyā. Òm^o è pouèⁱ itó. Kan a lèò ò tron, è chèrpīn ch'è lèqè drèitè kòntre lui. Ātrè a ju pouèirè è a t a bètyāè lai. Yé a fi on-na kèryó è òm^o a t a pa mi yūa è è-j infan non plu. Apri chin è ènu on-na griya è è bvó è tò ju pèrdu, tandzòikè chin ky è itó kòpó pè a fāoua a byin mòrò.

blé et une couche de feuilles de verne. Cela est ensuite parvenu à la connaissance du mari, qui était à l'alpage. Il (*litt.* l'autre) est alors descendu et lui a dit: « fée talonnée ». Elle est partie et son mari ne l'a plus revue. Elle venait quand il était absent pour peigner et soigner les enfants. [Leur] papa a dit aux enfants qu'il fallait dire à [leur] maman de revenir. Elle leur a répondu: Je reviendrai bien, mais il vous faut dire à papa qu'il embrasse ce qui est dessous le tronc en bas, au cellier. Dessous ce tronc, il y avait un serpent entortillé. L'homme est ensuite allé. Quand il a levé le tronc, le serpent s'est dressé contre lui. Il (*litt.* l'autre) a eu peur et l'a repoussé. Elle [la fée] a poussé un cri et l'homme ne l'a plus revue et les enfants non plus. Après cela, il est survenu une tempête de grêle et le blé [des autres gens] a tout été perdu, tandis que ce qui a été coupé par la fée a bien mûri.

J. JEANJAQUET.

